Coördinatie (2)

KONINKRIJK BELGIE.

ROYAUME DE BELGIQUE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

De RAAD VAN STATE, afdeling etgeving, tweede kamer, de 5e oktober 1959 door de Minister van olksgezondheid en van het Gezin erzocht hem, binnen een termijn an ten hoogste drie dagen, van dvies te dienen over een ontwerp an koninklijk besluit "waarbij et besluit van de Regent van 19 ei 1949, tot vaststelling van de odaliteiten van toekenning van ubsidies ten laste van het Fonds ot krachtdadiger bestrijding van e tuberculose, wordt gewijzigd", eeft de 8e oktober 1959 het volend advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre de la Santé publique et de la Famille, le 5 octobre 1959, d'une demande d'avis, dans un délai ne dépassant pas trois jours, sur un projet d'arrêté royal "modifiant l'arrêté du Régent du 19 mai 1949 déterminant les modalités d'octroi de subsides à charge du Fonds destiné à intensifier la lutte contre la tuberculose", a donné le 8 octobre 1959 l'avis suivant :

In de considerans wordt gezegd dat het maximum bedrag van de aan de gezondheidscentra toe te kennen subsidie vastgesteld werd bij koninklijk besluit van 7 mei 1951. Daaruit zou men kunnen afleiden dat in dit besluit de meest recente bepaling betreffende het maximum bedrag van deze subsidie voorkomt, wat onjuist is. Het maximum bedrag van 750.000 frank werd inderdaad opnieuw opgenomen in het besluit van 25 februari 1958. Om alle misverstand te vermijden, vulle men derhalve de considerans aan als volgt : "... van 7 mei 1951, en behouden werd bij koninklijk besluit van 25 februari 1958, thans ...".

In de aanhef dient de bepaling betreffende het akkoord van het Begrotingscomité te worden aangevuld met de datum waarop dit akkoord werd verleend.

Daar het derde lid, dat door het koninklijk besluit van 7 mei 1951 werd toegevoegd aan artikel 5 van het besluit van de Regent van 19 mei 1949, vervangen werd door het koninklijk besluit van 25 februari 1958, is de vermelding van het koninklijk besluit van 7 mei 1951 in de inleidende zin van artikel 1 overbodig. Zij kan derhalve worden geschrapt.

In het eerste lid van de nieuwe tekst schrijve men in de Franse versie "d'un seul groupe de locaux" in de plaats van "d'un seul jeu de locaux" en, in de Nederlandse tekst, "over een enkele groep lokalen" in de plaats van "over een enkele reeks lokalen".

Aux termes du considérant, le montant maximum du subside à allouer aux centres de santé a été déterminé par l'arrêté royal du 7 mai 1951. L'on pourrait en inférer que cet arrêté porte la disposition la plus récente quant au montant maximum de ce subside,ce qui est inexact. Le montant maximum de 750.000 francs a, en effet, été repris dans l'arrêté du 25 février 1958. Pour éviter toute confusion, il importerait, dès lors, de compléter le considérant ainsi qu'il suit : "... du 7 mai 1951 et maintenu par l'arrêté royal du 25 février 1958, ne correspond ...".

Dans le préambule, la mention relative à l'accord du Comité du budget doit être complétée par la date de cet accord.

L'alinéa 3, ajouté à l'article 5 de l'arrêté du Régent du 19 mai 1949 par l'arrêté royal du 7 mai 1951, ayant été remplacé par l'arrêté royal du 25 février 1958, la mention de l'arrêté royal du 7 mai 1951 est inutile dans le liminaire de l'article 1er. Elle peut, dès lors, être omise.

Au premier alinéa du texte nouveau, il y aurait lieu de remplacer les mots "d'un seul jeu de locaux" par "d'un seul groupe de locaux", et,dans la version néerlandaise,"over een enkele reeks lokalen" par "over een enkele groep lokalen".

De kamer was samengesteld uit

De Heren : A. VRANCKX, raadsheer van State, voorzitter,
Messieurs : conseiller d'Etat, président,

G. VAN BUNNEN, raadsheren van State,
K. MEES, conseillers d'Etat,

Mevrouw : J. DE KOSTER, adjunct-griffier, griffier.
Madame : greffier adjoint, greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. K. MEES.

Het verslag werd uitgebracht door de H. W. LAHAYE, adjunct-auditeur-generaal.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

(get.) J. DE KOSTER.

La chambre était composée de

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. K. MEES.

Le rapport a été présenté par M. W. LAHAYE, auditeur général adjoint.

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

(get.) A. VRANCKX.